叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 冬天(winter) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冬天(Winter)
第1/1页

['wɪntər] .
WINTER .
冬天 .

冬天。

[oʊld][eɪdʒ] — [ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv][laɪf]
Old Age — The Winter of Life
老的 年龄 — 这 冬天 的 生活

老年——人生的寒冬

[baɪ] [ə'nɑːnɪməs]
By Anonymous
经过 匿名的

作者：匿名

['prɪntɪd][ænd; ənd][soʊld][baɪ]['sæmjuəl] [wʊd] & Sons1816 .
Printed And Sold By Samuel Wood & Sons1816 .
打印 和 卖 经过 塞缪尔 木头 & Sons1816 .

由 Samuel Wood & Sons 印刷和销售，1816 年。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][bɜːrdz] , [kwaɪt][mjuːt] , [ðə; ði] [triːz] , [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːn] ['lɪvəri] , [ðə; ði] ['ʃɔːtnd]
he birds , quite mute , the trees , stripped of their green livery , the shortened
他 鸟类 , 相当 沉默的 , 这 树木 , 脱衣舞 的 他们的 绿色的 涂装 , 这 缩短
[deɪz] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [naɪts] ,
days and lengthened nights ,
天 和 加长 夜晚 ,

鸟儿们一声不吭，树木褪去了绿色的外衣，白昼变短，黑夜变长。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ['waɪndz][ænd; ənd] ['pɪntʃɪŋ] [frɔsts] , [naʊ] [ʃoʊ] [juː 'es][ðæt] ['wɪntər]
together with the piercing winds and pinching frosts , now show us that winter
一起 和 这 冲孔 风 和 捏 霜冻 , 现在 展示 我们 那 冬天
[ɪz] [kʌm] :
is come :
是 来 :

凛冽的寒风和刺骨的霜冻，都在告诉我们冬天已经来临：

[stɜːrn] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [oʊld][eɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [siːn] .
stern Winter , which resembles Old Age , or the closing scene .
船尾 冬天 , 哪个 类似 老的 年龄 , 或者 这 结束 场景 .

严酷的冬天，如同老年，或是故事的结尾。

[jet] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɪz][nɑːt][vɔɪd][ʌv; əv][ɪts] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] .
Yet , even this season is not void of its beauties and blessings .
然而 , 甚至 这 季节 是 不是 空白 的 它是 美女 和 祝福 .

然而，即使是这个季节也并非没有它的美好和祝福。

[ðə; ði] [nuː] ['fɔːlən] [snoʊ] [kæps][ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd]['kʌvərz][ðə; ði] ['væliz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	new	fallen	snow	caps	the	mountains	,	and	covers	the	valleys	,	with	a
这	新的	倒下	雪	帽子	这	山脉	,	和	封面	这	山谷	,	和	一个

[waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vestʃər] ,

white	and	beautiful	vesture	,
白色的	和	美丽的	笼罩	,

新雪覆盖着群山，给山谷披上了一层洁白美丽的外衣。

[wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː] ['meni] ['kjʊriəs] [fɔːrmz] , [foʊldz] , [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] ,

which	is	thrown	into	many	curious	forms	,	folds	,	and	ridges	,
哪个	是	抛掷	进入	许多	好奇的	表格	,	折叠	,	和	山脊	,

它呈现出许多奇特的形状、褶皱和脊状，

[baɪ][ðə; ði] [ruːd] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ]['waɪndz] .

by	the	rude	blasts	of	the	driving	winds	.
经过	这	粗鲁的	爆炸	的	这	驾驶	风	.

被狂风肆虐。

[wʌt] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]

What	can	exceed	the	dazzling	splendour	of	a	rising	sun	,	on	the	trees	and
什么	能	超过	这	耀眼的	辉煌	的	一个	上升	太阳	,	在	这	树木	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

还有什么能比得上冉冉升起的太阳照耀在树木和灌木丛上的耀眼光芒呢?

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] ['friːzɪŋ] , [wen] ['evri] [brænʧ] [ə'pɪrz] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

after	a	night	of	rain	and	freezing	,	when	every	branch	appears	like	a	shining
后	一个	夜晚	的	雨	和	冷冻	,	什么时候	每一个	分支	出现	喜欢	一个	灼灼

['krɪst(ə)l] ?

crystal	?
水晶	?

经过一夜的雨雪冰冻，每一根树枝都像闪闪发光的水晶一样?

[ə; eɪ]['prɑːspekt][grænd] [ɪn'diːd] !

A	prospect	grand	indeed	!
一个	前景	盛大	的确	!

前景确实非常广阔!

[ðə; ði] [sɪ'vɪr] [frɔsts] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['ætməsfɪr] ,

The	severe	frosts	of	Winter	,	with	the	agitated	atmosphere	,
这	严重	霜冻	的	冬天	,	和	这	激动	气氛	,

冬季的严寒，加上动荡不安的气氛，

[dɪ'spel][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [fjuːmz] [wɪʧ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]['stægnənt] [puːlz] , [ænd; ənd]

dispel	the	sickening	fumes	which	arise	from	heated	and	stagnant	pools	,	and
打消	这	令人作呕	烟雾	哪个	出现	从	加热	和	停滞不前	游泳池	,	和

[dɪ'keɪɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

decaying	vegetation	.
腐烂的	植被	.

驱散从高温死水池和腐烂植物中产生的令人作呕的烟雾。

[ðɪs] ['gɪvz] [helθ] [ænd; ənd] ['vɪgər] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd][æn; ən][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [nuː]

This	gives	health	and	vigour	to	the	body	,	and	an	it	were	,	new
这	给予	健康	和	活力	到	这	身体	,	和	一个	它	是	,	新的

[sprɪŋ] [tuː; tə] [θɔːt] .

spring	to	thought	.
春天	到	想法	.

这能使身体健康活力，并给思维带来新的活力。

[huː] [bʌt; bət][hæz; həz] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [senˈseiʃənz] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [klɪr]
Who but has observed the lively sensations of body and mind on a clear
WHO 但 有 观察到 这 热闹 感觉 的 身体 和 头脑 在 一个 清除
[ˈfrɔːsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈwɪntər] ?
frosty morning in winter ?
霜冻 早晨 在 冬天 ?

谁没有在寒冷的冬日清晨，感受过身心那鲜活的感受呢?

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæŋgər] [ɪkˈspɪriənst] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [naɪt] [ɪn] [ˈsʌmər] [ɔːr][ɪn]
What a contrast to the languor experienced after a sultry night in summer or in
什么 一个 对比 到 这 倦怠 经验丰富的 后 一个 闷热 夜晚 在 夏天 或者 在
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

这与夏日或秋季闷热夜晚过后那种慵懒的状态形成了多么鲜明的对比啊!

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ] [fiːldz] [ʌv; əv][kɔːrn][tuː; tə][hoʊ][ɔːr][ˈhɑːrvɪst][tuː; tə][kʌt] ,
Although there are now no fields of corn to hoe or harvest to cut ,
虽然 那里 是 现在 不 字段 的 玉米 到 锄 或者 收成 到 切 ,

虽然现在没有玉米地需要锄草，也没有玉米地需要收割，

[jet] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ˌɪnækˈtɪvəti] .
yet the winter is not a scene of inactivity .
然而 这 冬天 是 不是 一个 场景 的 不活动 .

然而，冬季并非一片沉寂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
It is undoubtedly the will of Heaven ,
它 是 无疑 这 将要 的 天堂 ,

这无疑是上天的旨意。

[ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ˈleɪbər] — [ðə; ði] [kɒnstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər][soʊ]
that man should labour — The constitutions of his body and mind are so
那 男人 应该 劳动 — 这 宪法 的 他的 身体 和 头脑 是 所以
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

人应当劳动——人的身心构造就是如此。

[æz; əz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
as greatly to need it .
作为 非常 到 需要 它 .

非常需要它。

[ˈmɑːdərət] [ˈleɪbər] [tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][bəuθ] .
Moderate labour tends to the health of both .
缓和 劳动 倾向于 到 这 健康 的 两个都 .

适度的劳动对双方的健康都有益处。

[ðə; ði] [ˈwʊdmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ɪnˈgeɪdʒz] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [oʊk] , [wɪtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈpiːtɪd]
The woodman , with his axe , engages the sturdy oak , which by his repeated
这 樵夫 , 和 他的 斧头 , 参与 这 结实的 橡木 , 哪个 经过 他的 重复
[stroʊks] ,
strokes ,
笔画 ,

樵夫用斧头砍向那棵粗壮的橡树，他一斧又一斧地砍，

['baʊz, 'boʊz][ɪts] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [hed] , [ænd; ənd] [kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

bows	its	ancient	and	venerable	head	,	and	comes	tumbling	to	the	ground
弓	它是	古老的	和	可敬	头	,	和	来	翻滚	到	这	地面

.

:

.

它低下了古老而可敬的头颅，然后跌倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [kʌt]['ɪntuː]['suːtəb(ə)l] [leŋθs] , [ænd; ənd]['kɑːrtɪd][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .

It	is	then	cut	into	suitable	lengths	,	and	carted	home	for	the	fire	.
它	是	然后	切	进入	合适的	长度	,	和	推车	家	为了	这	火	.

然后将其切成合适的长度，运回家中烧掉。

[ðə; ði][greɪn][ɪz][naʊ] [θreʃt] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔː] ,

The	grain	is	now	threshed	out	from	the	straw	,
这	粮食	是	现在	脱粒	出去	从	这	稻草	,

现在谷粒已经从秸秆中脱粒出来了。

[ænd; ənd] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæf] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɔːr][ə; eɪ][fæn] .

and	cleared	from	the	chaff	by	the	wind	or	a	fan	.
和	已清除	从	这	糠	经过	这	风	或者	一个	扇子	.

并用风或风扇清除谷壳。

[ðə; ði] [wiːt] , [raɪ] , [ænd; ənd] ['bʌkwiːt] , [ɑːr; ər] [ðen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [graʊnd] ['ɪntuː]

The	wheat	,	rye	,	and	buckwheat	,	are	then	carried	to	the	mill	,	ground	into
这	小麦	,	黑麦	,	和	荞麦	,	是	然后	携带	到	这	磨	,	地面	进入

['flaʊər] ,

flour	,
面粉	,

小麦、黑麦和荞麦随后被运到磨坊，磨成面粉。

[brɔːt] [hoʊm][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [bred] , [paɪz] , [keɪks] , & [siː] .

brought	home	and	made	into	bread	,	pies	,	cakes	,	&	c	.
带来	家	和	制成	进入	面包	,	馅饼	,	蛋糕	,	&	c	.

带回家后做成面包、馅饼、蛋糕等等。

['bɑːrli] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [bɪr] , [oʊts][tuː; tə] [fiːd] ['hɔːrsɪz] ,

Barley	is	used	to	make	beer	,	oats	to	feed	horses	,
大麦	是	用过的	到	制作	啤酒	,	燕麦	到	喂养	马匹	,

大麦用来酿造啤酒，燕麦用来喂马。

[ænd; ənd]['ɪndiən][kɔːrn][fɔːr; fər][bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] .

and	Indian	corn	for	both	man	and	beast	.
和	印度	玉米	为了	两个都	男人	和	兽	.

印第安玉米既适合人类也适合牲畜食用。

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [dʌm] ['ænɪmlz] [ɪz] ['nesəseri] , [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][mæn][fɔːr; fər]

Much	attention	to	the	poor	dumb	animals	is	necessary	,	who	look	up	to	man	for
很多	注意力	到	这	贫穷的	哑的	动物	是	必要的	,	WHO	看	向上	到	男人	为了

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

我们必须多加关注那些可怜的、愚笨的动物，它们仰望着人类寻求保护。

[ðə; ði] [hɔːrst] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːdər] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd]

The	horsed	cows	,	and	sheep	are	to	be	foddered	early	and	late	,	and
这	马	牛	,	和	羊	是	到	是	饲料	早期的	和	晚的	,	和

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['ʃeltər] .

provided	with	proper	shelter	.
假如	和	恰当的	庇护所	.

马群中的牛和羊要在清晨和傍晚喂食饲料，并为其提供合适的遮蔽处。

[ðə; ði][hɔ:gz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fed] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [strɔ:] .

The	hogs	are	to	be	fed	and	furnished	with	a	bed	of	straw	.
这	猪	是	到	是	美联储	和	提供	和	一个	床	的	稻草	.

猪需要喂食，并铺上稻草床。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] , [gi:s] , [ænd; ənd] [dʌks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊltri] , [wɪl] [flɑ:k] [raʊnd] [ðə; ði]

The	turkeys	,	geese	,	and	ducks	,	with	the	other	poultry	,	will	flock	round	the
这	火鸡	,	鹅	,	和	鸭子	,	和	这	其他	家禽	,	将要	群	圆形的	这

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔ:r][gɜ:rl] ,

little	boy	or	girl	,
小的	男生	或者	女孩	,

火鸡、鹅、鸭子和其他家禽会围着小男孩或小女孩转。

[hu:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][kɔ:rn][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

who	comes	with	a	basket	of	corn	to	feed	them	.
WHO	来	和	一个	篮子	的	玉米	到	喂养	他们	.

他带着一篮玉米来喂它们。

[ðə; ði][flæks][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ɪz]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krækl] ,

The	flax	in	the	winter	is	broken	with	a	crackle	,
这	亚麻	在	这	冬天	是	破碎的	和	一个	裂纹	,

冬天，亚麻被折断时会发出噼啪声。

[ænd; ənd] [ðen] [drest] [ɑ:n][ə; eɪ] ['swɪŋglɪŋ] - [bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] [naɪf] : ['æftərwərdz]

and	then	dressed	on	a	swingling	-	board	by	a	long	wooden	knife	:	afterwards
和	然后	穿着	在	一个	摇摆	-	木板	经过	一个	长的	木制的	刀	:	然后

[pæst] [θru:] [ə; eɪ] ['hætʃəl] ,

passed	through	a	hatchel	,
通过了	通过	一个	哈切尔	,

然后被绑在摇摆的木板上，用长木刀割伤；之后又被斧头砍伤。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['kʌntri] ['wʊmən][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] , [spʌn]['ɪntu:]

and	then	,	by	the	industrious	country	woman	and	her	daughters	,	spun	into
和	然后	,	经过	这	勤劳	国家	女士	和	她	女儿们	,	旋转	进入

[jɑ:rn] ,

yarn	,
纱	,

然后，由勤劳的乡村妇女和她的女儿们纺成纱线。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['lɪnɪn][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ʃɝ:ts] , & [si:] .

for	the	purpose	of	making	linen	for	our	shirts	,	&	c	.
为了	这	目的	的	制作	亚麻布	为了	我们的	衬衫	,	&	c	.

用于制作衬衫等所需的亚麻布。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] , [haʊ] ['plez(ə)nt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][sɪt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ,

In	the	long	winter	evenings	,	how	pleasant	for	a	family	to	sit	by	a	good	fire	,
在	这	长的	冬天	晚上	,	如何	令人愉快的	为了	一个	家庭	到	坐	经过	一个	好的	火	,

漫长的冬夜里，一家人围坐在温暖的炉火旁，该是多么惬意啊！

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] ['wɪslɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ; [wen] ; ['neɪbər] [in'dʒɔiz][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	hear	the	cold	wind	whistling	without	;	when	;	neighbour	enjoys	the	company
和	听到	这	寒冷的	风	吹口哨	没有	;	什么时候	;	邻居	享受	这	公司

[ʌv; əv] ['neɪbər] ,

of	neighbour	,
的	邻居	,

听见寒风呼啸而过；当；邻居享受着与邻居的陪伴时，

[ænd; ənd] [triːts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['pælətəb(ə)l]['saɪdər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd]

and	treats	him	with	a	drink	of	palatable	cider	,	and	some	good
和	款待	他	和	一个	喝	的	可口的	苹果酒	,	和	一些	好的

['æplz] ;

apples	;
苹果	;

然后请他喝了一杯味道不错的苹果酒，还给了他一些上好的苹果；

[waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ə'griːəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [nʌts]

while	the	little	children	are	agreeably	employed	in	cracking	and	eating	the	nuts
尽管	这	小的	孩子们	是	欣然	受雇	在	裂纹	和	吃	这	坚果

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] .

which	they	gathered	in	the	fall	.
哪个	他们	聚集	在	这	落下	.

孩子们则兴高采烈地剥开并享用他们在秋天收集的坚果。

[sʌm; səm][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [sleɪ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [glaɪd] ['swɪftli]

Some	amuse	themselves	with	riding	in	the	sleigh	,	while	the	little	boys	glide	swiftly
一些	娱乐	他们自己	和	骑术	在	这	雪橇	,	尽管	这	小的	男孩们	滑行	迅速地

,

,
,

有些人喜欢坐雪橇玩耍，小男孩们则在雪橇上飞快地滑行。

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kɜːrv] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] ; [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ɪz][faʊl] ,

in	many	a	curious	curve	,	upon	the	ice	;	and	,	when	the	weather	is	foul	,
在	许多	一个	好奇的	曲线	,	之上	这	冰	;	和	,	什么时候	这	天气	是	犯规	,

在冰面上，以许多奇特的弧线滑行；而且，当天气恶劣时，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][foʊks][kæn; kən] ['suːtəbli] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æt; ət] ['ʃʌtlkɑːk] .

the	little	folks	can	suitably	exercise	themselves	within	doors	at	shuttlecock	.
这	小的	各位	能	适当地	锻炼	他们自己	之内	门	在	羽毛球	.

小朋友们可以在室内通过打羽毛球来锻炼身体。

[biː]

B
B

B

- [ðə; ðɪ] [greɪ] ['brænʧɪz] [ðæt]

ehold	the	gray	branches	that
-	这	灰色的	分支	那

握住灰色的树枝

[stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] ,

stretch	from	the	trees	,
拉紧	从	这	树木	,

从树上伸展下来，

[nɔːr] ['blɔsəmz] [nɔːr]['vɜːrdʒər] [ðeɪ]

Nor	blossoms	nor	verdure	they
也不	花朵	也不	绿意盎然	他们

既非花朵，也非绿意。

[wer] !

wear	!
穿	!

穿！

[ðeɪ] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

They	rattle	and	shake	to	the
他们	嘎嘎作响	和	摇	到	这

它们发出嘎嘎作响的声音，摇晃着。

['nɔːrðərli] [briːz] ,
northerly **breeze** **,**
北风 微风 ,

北风

[ænd; ənd] [weɪv] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði]
And **wave** **their** **long** **arms** **in** **the**
和 海浪 他们的 长的 武器 在 这

他们挥舞着长长的手臂

[er] .
air **.**
空气 .

空气。

[ðə; ði][sʌn]['haɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
The **sun** **hides** **his** **face** **in** **a** **mantle**
这 太阳 隐藏 他的 脸 在 一个 地幔

太阳用斗篷遮住了他的脸

[ʌv; əv][klaʊd] ,
of **cloud** **,**
的 云 ,

云，

[dɑːrk] ['veɪpəz] [roʊl]['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
Dark **vapours** **roll** **over** **the** **sky** **,**
黑暗的 蒸汽 卷 超过 这 天空 ,

黑色的雾气在天空中翻滚，

[ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [hɔl] -
The **wind** **through** **the** **wood** **hol** **-**
这 风 通过 这 木头 霍尔 -

风吹过木洞——

[loʊz] ['hɔːrsli] [ænd; ənd][laʊd] .
lows **hoarsely** **and** **loud** **.**
低 沙哑地 和 大声 .

低沉沙哑而响亮。

[ænd; ənd] [siː] [bɜːrdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lænd]
And **sea** **birds** **across** **the** **land**
和 海 鸟类 穿过 这 土地

还有遍布陆地的海鸟

[flaɪ] .
fly **.**
飞 .

飞。

[kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Come **in** **,** **little** **Charles** **,** **for** **the**
来 在 , 小的 查尔斯 , 为了 这

进来吧，小查尔斯，

[snoʊ] ['pætərz] [daʊn] ,
snow **patters** **down** **,**
雪 模式 向下 ,

雪花噼里啪啦地落下，

[noʊ] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [rɪ'meɪnz] :
No **path** **in** **the** **garden** **remains** **:**
不 小路 在 这 花园 遗迹 :

花园里的小路已经消失了：

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]

The	streets	and	the	houses	are
这	街道	和	这	房屋	是

街道和房屋

[waɪt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

white	in	the	town	,
白色的	在	这	镇	,

镇上的白人，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	white	are	the	field	and	the
和	白色的	是	这	场地	和	这

田野是白色的，

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

清楚的。

[kʌm] [ɪn] , ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrlz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

Come	in	,	little	Charles	,	from	the
来	在	,	小的	查尔斯	,	从	这

进来吧，小查尔斯，从.....

['tempɪst] [ʌv; əv] [snoʊ] ;

tempest	of	snow	;
暴风雨	的	雪	;

暴雪;

- [tɪz] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] [wiːl]

'	Tis	dark	,	and	the	shutters	we'll
-	的	黑暗的	,	和	这	百叶窗	出色地

天色已黑，我们将拉上百叶窗。

[kloʊz] ;

close	;
关闭	;

关闭;

[wiːl] [pʊt] [ə; eɪ] [freʃ] ['fægət][tuː; tə] [meɪk]

We'll	put	a	fresh	fagot	to	make
出色地	放	一个	新鲜的	柴草	到	制作

我们将放上一根新的柴火来制作

[ðə; ði]['faɪər] [gloʊ] ,

the	fire	glow	,
这	火	辉光	,

火光，

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Secure	from	the	storm	as	it
安全的	从	这	风暴	作为	它

免受风暴侵袭

[bloʊz] ;

blows	;
打击	;

打击;

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [retʃiz] , [wɪ'ðaʊt]

But	how	many	wretches	,	without
但	如何	许多	可怜虫	,	没有

但有多少可怜的人，却没有

[haʊs] [ɔːr] [hoʊm] ,
house **or** **home** **,**
房子 或者 家 ,

房子或家，

[ɑːr; ər] ['waːndərɪŋ] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [peɪl] ;
Are **wandering** **naked** **and** **pale** **;**
是 漫游 裸 和 苍白 ;

赤身裸体，面色苍白地游荡着；

[əblaɪgd] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd]
Oblig'd **on** **the** **snow** **-** **covered**
有义务 在 这 雪 - 涵盖

被迫在白雪皑皑的

['kɑːmən] [tuː; tə] [roʊm] ,
common **to** **roam** **,**
常见的 到 漫游 ,

经常漫游，

[ænd; ənd] [pɪrkd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪtiləs] [geɪl] !
And **pierc'd** **by** **the** **pitiless** **gale** **!**
和 穿孔 经过 这 无情 大风 !

被无情的狂风刺穿！

[noʊ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['ʃeltər] , [noʊ] [vɪkt] -
No **house** **for** **their** **shelter** **,** **no** **vict** **-**
不 房子 为了 他们的 庇护所 , 不 维克特 -

没有房子可以栖身，没有受害者——

[juːəlz] [tuː; tə] [iːt] ,
uals **to** **eat** **,**
uals 到 吃 ,

可食用的

[noʊ] [bedz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [lɪmz] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -
No **beds** **for** **their** **limbs** **to** **re** **-**
不 床 为了 他们的 四肢 到 关于 -

没有床铺让他们的肢体得以舒展。

[poʊz] :
pose **:**
姿势 :

姿势：

[ɔːr] [ə; eɪ] [krʌst] [draɪ] [ænd; ənd] ['moʊldi] , [ðə; ði]
Or **a** **crust** **dry** **and** **mouldy** **,** **the**
或者 一个 地壳 干燥 和 发霉的 , 这

或者一块干燥发霉的面包皮。

[best] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [miːt] ,
best **of** **their** **meat** **,**
最好的 的 他们的 肉 ,

他们最好的肉，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pɪloʊ] , [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [snəuz] .
And **their** **pillow** **,** **a** **pillow** **of** **snows** **.**
和 他们的 枕头 , 一个 枕头 的 雪 .

他们的枕头，是雪做的枕头。

[biː; bi] ['θæŋkfl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Be **thankful** **,** **my** **child** **,** **that** **it** **is**
是 感恩 , 我的 孩子 , 那 它 是

孩子，你应该为此感到庆幸。

[nɑːt][ðaɪ][lɑːt] ,
not thy lot ,
不是 你的 很多 ,

这不是你的命运，

[tuː; tə]['wɑːndər][æn; ən]['ɔːrf(ə)n][ænd; ənd] [pʊr] ,
To wander an orphan and poor ,
到 漫步 一个 孤儿 和 贫穷的 ,

流浪的孤儿和穷人，

[ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][hoʊm]
A father and mother , and home
一个 父亲 和 母亲 , 和 家

父亲和母亲，以及家

[ðaʊ] [hæst][gɑːt] ,
thou hast got ,
你 哈斯特 得到 ,

你拥有，

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm]
And yet thou deservest them
和 然而 你 值得 他们

然而，你理应得到它们

[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

不再。

[biː; bi] ['θæŋkfl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][fər'get]
Be thankful , my child , and forget
是 感恩 , 我的 孩子 , 和 忘记

孩子，要心存感激，并忘记一切。

[nɑːt][tuː; tə] [peɪ]
not to pay
不是 到 支付

不支付

[ðaɪ] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'bʌv] ,
Thy thanks to the Father above ,
你的 谢谢 到 这 父亲 多于 ,

你感谢天父，

[huː] ['gɪvz] [ðiː] [soʊ] ['meni] [mɔːr]
Who gives thee so many more
WHO 给予 你 所以 许多 更多的

谁给了你这么多?

['blesɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
blessings than they .
祝福 比 他们 .

比他们拥有的福气更多。

[ænd; ənd] [kraʊnz] [ðaɪ] [hoʊl] [laɪf][wɪð; wɪθ]
And crowns thy whole life with
和 皇冠 你的 所有的 生活 和

并以.....为你的一生加冕

[hɪz; ɪz] [lʌv] .
his love .
他的 爱 .

他的爱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神